

М. С. Мушинская

# ИЗБОРНИК 1076 ГОДА

ТЕКСТОЛОГИЯ И ЯЗЫК



УДК 81-13  
ББК 81.411.2  
М93



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда,  
проект № 15-04-16127*

Рецензенты:

А. А. Гиппиус, Т. В. Пентковская

Ответственный редактор

А. М. Молдован

**Мушинская М. С.**

М93 Изборник 1076 года : текстология и язык. — СПб. : Нестор-История, 2015. — 480 с.

ISBN 978-5-4469-0825-7

Монография является дополнением к изданию «Изборник 1076 г. Второе издание, переработанное и дополненное» (Подг. М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Голыщенко под ред. А. М. Молдована. Т. 1–2. Москва: Рукописные памятники Древней Руси, 2009). Книга состоит из двух частей. Первая включает источниковедческое и текстологическое исследование Изборника 1076 г. и родственных сборников, значительно расширенное по сравнению с изданием 2009 г. за счет привлечения нового рукописного материала и методов его анализа; реконструируется эволюция текста начиная с наиболее раннего этапа, засвидетельствованного рукописными источниками, до создания Изборника 1076 г. Во второй части представлено лингвистическое исследование: выявляются слои языковой правки, вносившейся в текст на каждом этапе его эволюции, и делаются выводы об истории распространения сборника.

**УДК 815-13  
ББК 81.411.2**

ISBN 978-5-4469-0825-7



9 785446 908257

© М. С. Мушинская, 2015  
© Издательство «Нестор-История», 2015

# Оглавление

Предисловие.....	5
Литература .....	15
Введение.....	39

## Исследование текстологии и языковых особенностей Княжьего изборника

### Глава I

Списки Княжьего изборника и их взаимоотношения .....	51
I.1. Изборник 1076 г., его состав.....	51
I.2. Другие списки Княжьего изборника.....	56
I.3. Текстологические взаимоотношения списков Княжьего изборника.....	60
I.4. Состав и расположение текстов в гипархетипах Княжьего изборника.....	70
I.5. Стадии редактуры Княжьего изборника.....	73

### Глава II

Древнеболгарские сборники — источники Княжьего изборника .....	75
II.1. Минейный сборник .....	75
II.2. Сборник царя Симеона .....	95
II.3. Златоструй и корпус переводов Иоанна Златоуста .....	96
II.4. Другие компиляции .....	97

### Глава III

Эволюция текста Княжьего изборника (стратиграфический анализ статей Изборника 1076 г.) .....	99
---	----

### Глава IV

Особенности компилирования и редактирования Княжьего изборника.....	181
IV.1. Компилирование.....	182
IV.2. Редактирование.....	195

IV.3. Характеристика компилятивно-редакторский техники по стадиям .....	196
IV.4. Библейские цитаты .....	200
IV.5. Своеобразие Княжьего изборника как типа книги .....	208
<b>Глава V</b>	
Языковая правка в Княжьем изборнике .....	214
V.1. Фонетико-орфографические и морфологические инновации .....	215
V.2. Лексические инновации .....	227
<b>Глава VI</b>	
Лексическая вариативность в списках Княжьего изборника .....	241
<b>Разночтения с комментариями .....</b>	<b>340</b>

## **Приложения**

### **Приложение 1**

Состав восходящих к Княжьему изборнику списков в сопоставлении с Изборником 1076 г. (по рубрикам) .....	466
---	-----

### **Приложение 2**

Лексемы, варьирующие в списках Княжьего изборника .....	474
---	-----

### **Компакт-диск**

- I Принципы воспроизведения текста. Текст Изборника 1076 г.
- II Греческие тексты

# Исследование текстологии и языковых особенностей Княжьего сборника

## Глава I

### Списки Княжьего сборника и их взаимоотношения

#### I.1. Сборник 1076 г., его состав

**И76:** Сборник 1076 г. Санкт-Петербург, РНБ, Эрм. 20. 4<sup>о</sup>, 276 л. Основные издания: [И76-1965] и второе, переработанное и дополненное — [И76-2009]. Палеографическое описание и исследование графико-орфографических особенностей рукописи см. в научном аппарате к [И76-2009]. Так как рукопись И76 служит основным ориентиром в текстологии КИ в качестве его древнейшего списка, а также является отдельным предметом настоящего исследования, приводим подробное описание ее состава.

Состав текстов И76 представлен ниже в виде таблицы. В И76, в отличие от некоторых современных ему кодексов (например Сборника 1073 г.), нет ни оглавления, ни нумерации глав; названия некоторых глав искажены или утрачены вместе с листами рукописи, поэтому для удобства отсылок к тексту мы вводим различные системы обозначения его составных частей: 1) названия глав (с именами авторов), которые даны ниже в двух вариантах — а) условном (при выборе этих названий мы старались учитывать существующие в научной литературе традиции) и б) по заголовкам рукописи; 2) нумерация глав, которая будет использоваться в настоящей работе для обозначения соответствующих текстов в составе не только в И76, но и в любых других рукописях. Условное членение главы 14 на составные части основано частично на содержащихся в рукописи киноарных заголовках и пометах, частично на текстологических и источниковедческих данных; 3) рубрики, или «абзацы», начала которых отмечены в рукописи киноарными инициалами. Рубрики обозначаются знаком §; их номера проставлены в издании текста [И76-2009].

Главы И76	Главы КИ по [Veder 2008]	Рубрики	Названия глав	Заголовки в рукописи	Листы истроки рукописи
1	Прил. А	1–7	<i>Слово о чтении книг</i>	слово нѣкокогѡ калоуѣра о чьтѣ ___ книгѣ	1–4об.10
2	3	8–53	<i>Слово некоего отца к сыну</i>	сѣло нѣкокогѡ оца къ сѡну свокомоу [...]	4об.11–15об.
3	Прил. В	54–82	<i>Наказание к владеющим</i>	–	16–24
4	14	83–104	<i>Наказание богатым</i>	наказаник богатымѣ	24об.–28об.6
5	1	105–208	<i>Стословец</i>	–	28об.8–62
6	2	209–312	<i>Наказание Исихия</i>	наказаник ѿсѣхилъ презвѣтера нерсамѣ	62об.–79об.
7	5	313	<i>От апостольских заповедей</i>	–	182.1–7
8	6	314–644	<i>Премудрость Иисуса сына Сирахова</i>	прѣмоудрость нѣва сѣна сирахова	182.8–187об. 134–141об. 158–181об. 142–157об. 80–85.5
9	7	645–705	<i>Анрианты с добавлениями</i>	тѣ: зладѡустаго <разоуми полезни отъ анриантѣ и> <sup>1</sup> отъ прочихъ [...] оучении	85.6–101
10	4	706–739	<i>Слово о подвижничестве Василия Великого</i>	сѣго василина како подовакѣ члвкоу быти	101об.–108об.
11	10	740–753	<i>Наставление Ксенофонта</i>	ксенофонта кже гла къ сѡнома свонома	109–112.5
12	11	754–763	<i>Наставление Феодоры</i>	сѣтыа феодоры	112.6–114
13	12	764–828 829–981	<i>Ответы Афанасия</i>	афанасиеви ѿвѣсти [...]	114об.–133об. 188–227об.
14	9	982–1105	<i>Сбор от мног отец</i>	сѣборъ отъ мьногѣ оца и апла и прркѣ [...]	228–264об.

<sup>1</sup> Искаженное в рукописи чтение восстановлено по другим спискам.

Главы И76	Главы Ки по [Veder 2008]	Рубрики	Названия глав	Заголовки в рукописи	Листы истроки рукописи
14.1	Прил. Г	982	Из 27 гомилии Иоанна Златоуста <i>На послание к евреям</i>	— (Гѣко кже вѣдѣти...) <sup>2</sup>	228.7– 229об.1
14.2	9:121	983	?	сѣаа генадѣа (Дѣпо кетъ часто молитиса...)	229об.2– 230.11
14.3	9:119	984	Отрывок из Златоструя (ПР) 73	зла: ꙗ: (Въсе наше кетъ раз- но съ ан҃глы...)	230.12– 231.10
14.4	9:122	985	Из сочинения Нила Анкирского <i>К Агафию</i>	нила чрьноризьца (Сего ради на всакомь мѣстѣ...)	231.11–233.2
14.5	9:126 сл.	986	Из 30-й гомилии Иоанна Златоуста <i>На книгу Бытия</i>	— (Гѣко никѣдина кетъ съпона...)	233.3–234.1
14.6	9:128 сл.	987–988	Из гомилии Иоанна Златоуста <i>О хананеянке</i>	о хананыни (Вѣдомо же кетъ тако не пытаемо...)	234.2– 234об.7
14.7	Прил. Д	989–990	Из <i>Лествицы</i>	отъ патерика (Рече старьць не премоудри мѣтвы...)	234об.7– 235.4
14.8	9:135–137	991–993	Златоструй 137/81, № 38	ꙗ златоустѣаго о постѣ (Црь хотъ приати градъ...)	235.5– 235об.5
14.9	9:138–140	994	Из гомилии Иоанна Златоуста <i>На Евангелие от Матфея</i>	— (Невонъ адама невъздържаник...)	235об.12– 236об.8
14.10	9:141–145	995–998	Изречения Исихия, Иоанна Златоуста (Златоструй 137/81, № 39), Палладия	сѣаго Нила: о въздържани (Шни вино по малоу...)	236об.9– 238.10
14.11	9:146	999	?	сѣо геор҃гѣа (Златорѣчивы въ апѣ...)	238.11–239.7

<sup>2</sup> Составные части 14-й главы представлены в таблице заголовками (если они есть в рукописи) и инципитами.

Главы И76	Главы КИ по [Veder 2008]	Рубрики	Названия глав	Заголовки в рукописи	Листы истроки рукописи
14.12	Прил. Е	1000  1001	Из <i>Скитского патерика</i>	нѣкогого старца: о постѣ (Глаше старьць кеть ѿ ворога...) (Въпроси ко паки носифъ...)	239.9–241.3
14.13	9:68	1002	Из «Вопросов» Анастасия	тѣ: зѣла: ѡ исповѣдани грѣховъ (Аще оубо обратиши мужа...)	241.4– 241об.2
14.14	9:69	1003	Из гомилии Иоанна Златоуста <i>На евангелие от Иоанна</i>	– (Подражан самаряныню женоу...)	241об.3–13
14.15– 16	9:70–73	1004–1006	Златоструй 137/ 81, № 15	– (Исповѣданикъ бо строупи дшъни...)	242.2–243.7
14.17	9:74–75	1007	Из гомилии Иоанна Златоуста <i>О покаянии</i>	– (Творить и се мно- гашъды днаволъ...)	243.8– 243об.13
14.18	9:76	1008	Из гомилии Иоанна Златоуста <i>На евангелие от Иоанна</i>	– (Югда дша многы- ми овата...)	244–244об.2
14.19	9:77–80	1009– 1014	Из <i>Скитского патерика</i>	мосѣпа скитѣнина (Югда дша изидеть ѿ тѣла...)	244об.3– 246.5
14.20	9:81–82	1015–1016	Из гомилии Псевдо-Дамаскина <i>Об усопших в вере</i>	тѣ къ галатомъ (Гѣко подобакъ и по съмърти...)	246.6–247.3
14.21	9:83–89	1017–1024	?	длѣм (Гѣко стѣ оць нашъ златооусты рече...)	247.4–249.6
14.22	9:111–116	1025–1030	Отрывок из гомиллии Иоанна Златоуста <i>О дья- воле искусителе</i>	тѣ: зѣла: (Гѣко мнози поутък спсєнни...)	249.7– 249об.6
14.23	9:90–100	1031–1034	Из <i>Лествицы</i>	зѣла: (Слышахъ нѣкыа мирьскыа лѣнь живоуца...)	249об.7– 250об.7



Главы И76	Главы Ки по [Veder 2008]	Рубрики	Названия глав	Заголовки в рукописи	Листы истроки рукописи
14.24	9:101–102	1035–1036	?	паула апла (Отъвьръзѣмъ ѿ себе всакоу зъловоу...)	250об.– 251.10
14.25	9:103–105	1037–1039	Отрывок из Златоструя 27/9	зла (Не можѣмъ прѣзрѣти...)	251.11– 251об.
14.26	9:106–108	1040–1042	Златоструй 137/ 81, № 32	ѿ: о сквьрнѣ дшнѣи (Ходди въ чистѣ ризѣ...)	252–252об.8
14.27	9:149–165	1043–1060	Наказание попам	ѿ: зла: наказаник повѣ (Паки же ты о про- звѣтере...)	252об.9–257
14.28	9:177–184	1061–1069	Как подобает читать попа	ѿ: зла : како подобаетъ попа чѣстити (Слышимъ павъла глаголюща...)	257об.– 259об.9
14.29	9:185–193	1070–1082	О глаголющих в церкви	ѿ: зла: о глаштинѣхъ въ цркви (Се же глаю къ исходѣщимъ...)	259об.10– 263об.4
14.30	9:48–53	1083–1088	Слово о благо- похвалении (из гомилии Василия Великого На память мученицы Иулитты)	стадо васниа: о блгопохвалении (Сѣда на трапезѣ молиса...)	263об.5– 264об.11
14.31	Прил. Ж	1089–1097	О пьянстве (из гомилии Василия Великого Против упивающихся)	пррка: нвила: о пианьствѣ	264об.12– 267об.12
14.32		1098–1105	Подборка биб- лейских цитат	апла паула	267об.13– 269.1
15	глава 0	1106–1127	О милостивом Созомене	о милостивѣмъ созоменѣ [...]	269.2–275.10
		1128	Колофон 1		275об.11– 276.5
		1129	Колофон 2		276.6–10

## 1.2. Другие списки Княжьего изборника

**П:** Санкт-Петербург, РНБ, Пог. 1032. Сборник. Последняя четверть XV в., 8<sup>о</sup>, 252 л. Древнерус., практически без признаков второго южнославянского влияния. Литература: [Копреева 1976; 1979] — датировка, описание графических особенностей, анализ состава и соображения о предназначении сборника и социокультурной принадлежности его составителей, сопоставление с И76; [Veder 1983: 18–19] — полный перечень параллелей к И76. Статьи, имеющие параллели в И76, расположены компактно на л. 135–160об. в следующем порядке: 5–9, 12, 14.13–14.22, 14.4, 14.8, 14.6, 14.23–25, 14.27.

**В:** Москва, ГИМ, Воскр. № 110. Сборник. XVI–XVII вв., древнерус., 2<sup>о</sup>, 478 л. См. [Амфилохий 1875: 166–167] (описание), [Veder 1983: 18–19] (перечень параллелей к И76). Структура раздела, параллельного И76, производна от структуры списка П (порядок статей тот же, но часть их выпущена): 6–9, 12, 14.

**О:** Саратов, НБСГУ 45. Златоструй с дополнениями<sup>3</sup>. Конец XV — нач. XVI вв., древнерус., 1<sup>о</sup>, 363 л.<sup>4</sup> Дополнительные статьи, располагающиеся на л. 247–360, составляют обширный сборник, в котором статьи из КИ перемешаны с текстами другого происхождения (среди последних заметную долю составляют отрывки из Скитского патерика). Перечень статей КИ приведен в [Veder 2005: 187–188]. Параллели к И76 располагаются в следующем порядке: 9, 4, 14.27–29, 5, 6, 7, 8, 2, 14.23, 14.22, 8, 10, 11, 12, ..., 14.30, 14.13–17, ..., 15, 13.

**Г:** Москва, РГАДА, собр. Мазурина (ф. 196), оп. 1, № 640. Сборник. 3-я четв. XV в., древнерус., 4<sup>о</sup>, 446 л. Состав сборника описан в [Турилов 2000: 218–233 (№ 81)]. Выписки из КИ располагаются на л. 296–312. Последовательность фрагментов вначале (л. 296–300) отражает структуру И76: главы 1–4, 6–9; затем порядок выписок отступает от И76, фрагменты из КИ смешаны с сторонними: ... — Разуми Менандра (КИ гл. 13) — ... — 14:22 — 10 — ... — 14:30 — 14:13–14 — ... — 9 — 13 — Слова избранная (КИ 9:43–47) — ... — 9.

---

<sup>3</sup> Сборник определен в [Турилов 1986: 196, № 1940] как Златоструй, без упоминания о дополнениях. О редакции Златоструя в составе О см. [Милтенов 2013: 12]. На присутствие в сборнике статей из КИ впервые обратил внимание У. Федер в заметке, опубликованной в бюллетене Университета штата Огайо: *Cyrillic Manuscript Heritage*, 2001, № 9, May, p. 6.

<sup>4</sup> При подготовке [И76–2009] была использована наборная копия, любезно предоставленная нам У. Федером вместе с составленным им описанием состава сборника. В настоящей работе текст рукописи сверен по фотокопии, снятой для нас сотрудниками НБСГУ.

**Д:** Москва, РГБ, МДА 162. Сборник (Златоуст с добавлениями). 3-я четв. XV в.<sup>5</sup>, древнерус., 4<sup>о</sup>. 195 л. Описание состава: [Леонид 1887, вып. 2: 106–110]. Параллели к И76 располагаются компактно на л. 158–195 в следующем порядке: 15, 11, 12, 2, 3, 5, 10, 8, 6. Список отличается большим количеством индивидуальных (не представленных в других списках КИ) лексических замен, характерных для древнерусской редактуры, например (со ссылками на параллельные места в И76): *вельможа* → *воларинъ* 147об.1 и 151об.11, *ради* → *дѣла* 32об.1, 155.9 и в части гл. 2, не представленной в И76 (3:57 по [Veder 2008]), *зѣло* → *велми* 151об.13, *выноу* → *всегда* 19.8, 21об.10, 68.11, *оскървити* → *опечалити* 156об.8, 80.7 и *скръвь* → *печаль* 157.5, 102об.13, *трѣвоуѣци* → *просаѣци* 80об.4; *искръни* → *ближнии* 151.13, *осклавитисѧ* → *оулысноуѣтисѧ* 180.7, *алкота* → *постъ* 49.11, *въплъ* → *плачь* 101об.10, *лихва* → *рѣзы* 105.3.

**Т:** Москва, РГБ, ТСЛ (ф. 304) 12 + Унд. (ф. 310) 963. Сборник. XII–XIII в., древнерус., 4<sup>о</sup>, 204 л. См. [Тихомиров 1968: 98] (описание), [Popovski, Thomson, Veder 1988] (публикация). Содержит параллель к главе 5, отмеченную в [Veder 1983]. В этой же рукописи имеется часть Минейного сборника — одного из источников КИ.

**М:** Киев, НБУ НАНУ, Мел. м./п. 119. Сборник. Конец XVI в. (ок. 1596), 2, 313 л., западнорус. со следами среднеболгарского протографа (см. подробнее гл. V, прим. 1). См. [Петров 1891: 220–230] (краткое описание), [Veder 1982] (описание, анализ состава). Статьи КИ располагаются компактно на л. 51 об. — 113. Параллели к И76: 6, 2, 10, 7, 9, ..., 14.30, ..., 14.15–17, 14.20, 14.21, 14.19, ..., 14.23–26, ..., 14.22, 14.3, 14.2, 14.4–6, ..., 14.8–11, ..., 14.27, ..., 14.28–29, ..., 11, 12, 13, ..., 4.

**Л:** Львов, ЛНБ НАНУ, АСП 134. Сборник. Первая четв. XVII в., древнерус., 4<sup>о</sup>, 123 л., полуустав. См. [Свенцицкий 1906: 216–221] (описание), [Veder 1983: 19] (перечень параллелей к И76). Содержит параллели к главам И76 9, 13, 14.

**У:** Москва, ГИМ, Увар. 157–4<sup>о</sup>. Сборник. Вторая четв. XVII в., древнерус., 285 л. См. [Леонид 1893: № 1888] (описание), [Veder 1983: 19]. Содержит параллели к главе 13.

**Б1 и Б2:** Белград, НБС, Рс 26<sup>б</sup>. Сборник. 1365–1375 гг., сербская со следами юсового (болгарского или македонского) оригинала [Штавлянин-Ђорђевић

<sup>5</sup> Датировка по водяным знакам в машинописной описи НИОР РГБ. В описании архим. Леонида рукопись ошибочно датирована XVII в.

<sup>6</sup> Выражаю признательность сотрудникам отдела рукописей НБС за предоставление мне частичной копии этой рукописи.

1986: 45], 368 л. Состав сборника подробно расписан [Там же: 45–52]; приведенные там же палеографические сведения нуждаются в уточнении: ошибочным представляется противопоставление почерка на л. 224–289 почерку на остальных листах. В рукописи действительно представлены по крайней мере два разных типа почерка, но граница между ними находится перед л. 295. Статьи КИ<sup>7</sup> находятся в двух частях рукописи: 1) на л. 81–122об. — статьи 2, 6, 13, ... 14.19, 14.21, 14.3; 2) на л. 306–357 — статьи 9, 14.1, 14.22, ..., 14.17, ... 7, ... 14.30, 14.4, ... 3, ... 14.6, ... 14.18, ... 14.8, ... 14.26, ... 14.10, 11, 13, ... 4. Ввиду того что эти две серии статей писались разными писцами, которые, как показывает текстологический анализ, использовали разные источники, мы расцениваем их как два разных списка КИ и используем две сиглы: для первой серии статей — Б1, для второй — Б2.

**А:** Санкт-Петербург, БАН, Т. п. 13 (бывшее собрание М. П. Петровского). Сборник. Сербская, 1<sup>о</sup>, 258 л. Начало рукописи утрачено, на первом листе читается конец «Слова некоего отца к сыну». Прежняя датировка рукописи рубежом XIV–XV вв. [Лихачев 1899: 206] изменена на 3-ю четверть XIV в. [Сергеев 2008]; А. Г. Сергеев атрибутировал рукопись хиландарскому писцу Иакову, см. об этом [Турилов 2012: 421, прим. 67]. О входящих в сборник текстах и публикации отдельных статей см. [Сергеев 1999: 117; Алексеев 2000]<sup>8</sup>. По составу рукопись очень близка к Б1, л. 84–290<sup>9</sup>. Соответственно, в А читаются те же тексты КИ, что и в Б1<sup>10</sup>. О сходстве рукописи с НБС, Рс 26 и о древнерусском происхождении входящего в их состав блока статей, приписанных митр. Илариону, см. также [Турилов 1993: 32–33; 2012: 243–244, 254, прим. 40, 422, прим. 67].

**Р:** Москва, ГИМ, Воскр. 115-бум. Сборник. Сербская, 1<sup>о</sup>, 247 л., без начала и конца. Краткое описание — [Амфилохий 1875: 171–172]. А. А. Турилов обнаружил в рукописи список Златоструя (л. 1–129) и обратил внимание на блок поучений Петра Черноризца; датировал рукопись сер. — 3-й четвертью XIV в. и атрибутировал ее писцу Дамиану [Турилов 2012 (1999, 2000): 164, прим. 174; 184–186]. Я. Милтенов определил, что Златоструй представ-

<sup>7</sup> На наличие статей КИ в этой рукописи впервые обратил внимание У. Федер [Veder 1994: xxx], но приведенный им перечень статей [Veder 2008, 1: 8] неполон.

<sup>8</sup> Благодарю А. Г. Сергеева, любезно предоставившего мне инципитарий рукописи и библиографические сведения о ней.

<sup>9</sup> В Б1 и А читаются одни и те же тексты в той же последовательности, но кроме этого в каждой рукописи есть статьи, отсутствующие в другой. В А это серии небольших статей и выписок на л. 43об.–48об., 52–57об., 58об.–59об., 158об.–187об.; в Б1 — поучение св. Ефрема «О молитвовании нищих», л. 133–134, и четыре более крупных текста на л. 170об.–197, 258–269.

<sup>10</sup> Параллели к И76 в А отмечены А. С. Архангельским [Архангельский 1889: 37–45] и У. Федером [Veder 1994: xxxi].

лен в этом списке в особой редакции, которая восходит к общему с Краткой протографу [Милтенев 2013: 155–165]<sup>11</sup>. Состав второй части рукописи (л. 130–247) описан А. Милтеновой, определены источники ряда статей; в частности, она впервые обратила внимание на то, что в рукописи содержатся статьи из КИ [Милтенова 2012], а также опубликовала ряд текстов из подборки патериковых рассказов и извлечений из житий на л. 130–180 [Милтенова 2012; 2014]. К. В. Вершинин восстановил правильный порядок листов (переставлены местами л. 232 и 239, л. 214–219 должны находиться в конце рукописи, после л. 247, но непосредственно после него утрачен один лист), а также заметил, что состав статей на л. 193–247 идентичен л. 295–349 сборника НБС, Рс 26 (список Б2)<sup>12</sup>. Соответственно, в Р читаются те же тексты КИ, что и в Б2, за исключением фрагмента статьи 13 и статьи 4, находившихся на утраченных листах.

**С:** София, НБКМ 1037. Патерик. XIV в., сербская, 4 246 л. См. [Стоянов, Кодов 1964: № 1037] (описание), [Ševčenko 1978: 28; Veder 1983: 17; 1994: xxx] (указаны параллели к И76), [Буланин 1990; Veder 1986b] (публикации отдельных текстов). К КИ восходит ряд статей на л. 94–233, четыре из них входят в состав И76 (главы 2, 3, 4, 11)<sup>13</sup>.

**Ю:** София, НБКМ 433. Сборник. 1582 г., среднеболг. 8<sup>о</sup>, 172 л. См. [Цонев 1910: 442] (описание), [Ангелов 1979] (публикация отдельных статей, указание на связь с И76); [Veder 1983: 16]. На л. 156об.–159 — параллели к главе 1 и началу главы 2.

**Я:** Рукопись из Язакского монастыря. XIV в., серб. 1 Рукопись утрачена; сохранилась копия первых строк, снятая О. М. Бодянским при посещении в 1840 г. Язакского монастыря (Киев, ИЛ НАНУ, ф. 99 (О. М. Бодянско-го), № 206 (4308), л. 48). Текст представляет собой параллель к началу И76 (до л. 1 об., строка 8). См. [Ангелов 1979: 28] (публикация), [Veder 1983: 16].

<sup>11</sup> Текст Златоструя обрывается на 129 листе (в последней гомилии — «О втором пришествии Христа» недостает конца). Утраченные между 129-м и 130-м листы могли содержать не только конец Златоструя, но и начало следующей серии текстов.

<sup>12</sup> С единственным отличием: статья (Златоуста?) «О подвизъ», нач.: **Іако огонь, елико обидеть дрѣвь множество, толико силнѣи воудеть** — в НБС Рс26 помещается после статьи «О удобь целимых и неисцелимых гресех» (л. 232об.), в Воскр. 115 — после статьи с надписанием «тогожде», нач.: **Іако аще не достигль еси** (л. 334).

<sup>13</sup> Помимо этого, к КИ в этой рукописи восходят: 1) **Слово избранно поученик** (неизвестного происхождения), нач.: **Члѣче вса прикъл кси ѿ ба разоу хытрость и оумь** (в [Veder 2008, 2: 135] параллель в С не отмечена). Входит также в Пролог под 10 мая; 2) серия отрывков из патериков и житий, сходная с подборками в списках О и Д, см. гл. III.15.

**Ун570** — РГБ, Унд. (ф. 310) 570. Сборник. Древнерус.<sup>14</sup>, XVI в. I–V л. + 267 л. Краткое описание состава — [Ундольский 1870: 436–439]. На то, что в сборнике есть статьи из КИ, первым обратил внимание К. В. Вершинин (устное сообщение); он же снабдил меня составленным им подробным описанием состава рукописи в той ее части, которая содержит статьи КИ, с восстановлением правильного порядка листов и указанием параллелей в других списках. В целом состав сборника отличается хаотичностью; при его составлении использовались разные источники, в том числе различные версии КИ (см. ниже), — в результате некоторые статьи были переписаны по два раза (например «Наказание попам» Златоуста, «Сбор» из Златоустрия). В рукописи читаются следующие статьи, параллельные И76: 10, ... 15, ... 13 («Вопросы» VIIa–IX, XI–XII, XIV–XXIV), ... 2, ... 14.26, ... 14.6, ... 14.4, ... 3, ... 14.22, ... 7, 13 («Вопрос» I), 14.27, ... 14.27 (повтор).

**Т757** — РГБ, ТСЛ (ф. 304) 757. Сборник. XV в., древнерус., 4<sup>о</sup>, 245 л. На присутствие в сборнике статей из КИ первым обратил внимание К. В. Вершинин (устное сообщение). Параллели к И76: 5, ..., 13 («Вопросы» XXIX и XXXI), ..., 14.13–17, ..., 14.30, 13 («Вопросы» XX–XXIII), ..., 15.

### 1.3. Текстологические взаимоотношения списков Княжьего сборника

Выбор методики текстологического исследования зависит от типа текста. В текстологии сборников важное значение имеют их типологические характеристики: принципы, определяющие отбор текстов (жанровый, тематический, по авторству или принадлежности к определенным источникам и т. д.), и принципы, организующие их взаиморасположение (например календарный, хронологический, алфавитный). При текстологическом исследовании сборников, организованных по определенным принципам, важную роль играет макротекстологический критерий: группировка рукописей осуществляется первично на основе сопоставления их структурных особенностей (состава и порядка текстов) и затем проверяется и уточняется на микротекстологическом уровне. Однако в нашем случае макротекстологический критерий применим в очень ограниченной мере, мы имеем дело с крайне сложной рукописной традицией. КИ изначально возник как сборник неупорядоченного типа: отбор текстов не был подчинен никакому из перечисленных принципов (кроме

<sup>14</sup> В частности, ж на месте \*dj; регулярно отражены восточнославянские рефлексy редуплицированных с плавными; неразличение а и о в безударной позиции — оугатованага л. 4, ненюказаныа л. 2об., наюказаныа л. 25, пологанса л. 79, раздовага л. 49об., толантъ 42об., данележе (37об., 51об.) и т.д. В то же время по многим позициям соблюдается церковнославянская норма, в частности отсутствуют полногласные написания в рефлексах \*tort, \*tert. Встречаются единичные следы: болгарского протографа — например, прилѣпѣтиса (без / epentheticum) л. 102; сербского протографа — навежи 60 об.

самого общего поучительного характера), их компоновка — никакому заданному плану (более подробная типологическая характеристика КИ дана в главе IV.5). Как следствие, традиция КИ отличалась неустойчивостью — состав сборника постоянно менялся, сокращался, дополнялся, тексты перекомпоновывались. Наборы текстов, восходящих к КИ, и их расположение очень сильно различаются в разных рукописях. Выделяются небольшие группы рукописей (по две-три), в той или иной степени сходные по структуре, но есть и рукописи, имеющие индивидуальный состав и расположение статей КИ. Кроме того, если в одних рукописях тексты КИ расположены компактно, то в других они перемешаны с текстами постороннего происхождения. В такой ситуации единственным способом установить отношения между списками является сопоставление текстов на мезо- и микроуровнях (т. е. на уровне структуры фрагментов внутри отдельных глав и на уровне самого текста).

В ходе настоящего исследования текстологические отношения между списками КИ были сначала рассмотрены отдельно для каждой статьи, после чего были сопоставлены полученные при постатейном анализе результаты. Как показало это сопоставление, отношения между списками в большинстве статей одни и те же, хотя есть и исключения: некоторые списки в отдельных статьях отклоняются от позиции, которую они занимают по отношению к другим спискам в остальных статьях. Это одна из причин, по которой взаимоотношения между списками (перечни общих текстологических особенностей списков, дающих основания для их группировки) невозможно представить разом для всего сборника. Другая причина заключается в том, что для многих статей имеющийся в списках материал не позволяет выявить все этапы трансмиссии (воспроизведения) КИ. Это связано не только с разной степенью полноты состава КИ в списках, но и с тем, что текст отдельных статей на некоторых этапах трансмиссии воспроизводился без изменений либо с такими изменениями, которые невозможно реконструировать из-за позднейших расхождений в списках. Например, в главах 4 и 10 не регистрируется отличий между гипархетипами  $\beta$  и  $\gamma$ , в главе 2 вообще нет расхождений, которые позволили бы осуществить группировку списков. Тем не менее сопоставление стемм отдельных статей позволяет заключить, что на всех этапах эволюции КИ вплоть до создания И76 текст воспроизводился последовательно и не подвергался сверке с дополнительными источниками: в каждом гипархетипе был представлен гомогенный текст.

Группировки списков отдельно для каждой статьи КИ, вошедшей в состав И76<sup>15</sup>, представлены в гл. III. Стеммы, иллюстрирующие отношения

---

<sup>15</sup> Наше исследование охватывает большинство текстов, включенных У. Федером в реконструкцию КИ. За пределами рассмотрения остались несколько небольших текстов, которые не читаются в И76: ряд статей из главы 14, а также «Разуми» Менандра и «Изречения» аввы Талассия. Впрочем, два последних представлены в полном виде только в списке М (кроме него, они отражены во фрагментарном списке Г), так что материал для текстологического анализа отсутствует.



между списками в отдельных статьях, приведены вместе на с. 63–64<sup>16</sup>. Части стемм, иллюстрирующие эволюцию текста в КИ, очерчены кру́гом. За его пределами располагаются списки и редакции текстов-источников КИ. Сигла списка заключается в квадратные скобки, если текст статьи представлен в этом списке фрагментарно. Идентификация гипархетипов (приписывание им обозначений в виде малых греческих букв) осуществлена после комплексного сопоставления всех стемм, результаты которого представлены в итоговой схеме<sup>17</sup>.

Гипархетипы, существование которых не вызывает сомнений, —  $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$  — определяются на материале списков С, Б2, Р, М, Л, У, О, Г, А, Б1, П, В и И76, отношения между которыми на всем протяжении сборника относительно четки и постоянны. По отношению к этому «каркасу» списки Т, Ю и Я занимают особое положение: их невозможно однозначно отнести к одному из выявленных гипархетипов из-за недостатка данных. Что касается списков Д, Ун570 и Т757, то в них разные статьи КИ восходят к различным гипархетипам.

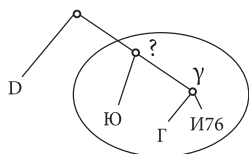
**Гипархетип  $\alpha$ .** Старший гипархетип КИ выявляется на материале глав 3, 4, 7, 9, 11, 13, 15, а также ряда статей главы 14 (14.1, 14.4, 14.6, 14.6, 14.8, 14.10, 14.17, 14.18, 14.22, 14.26, 14.30) в списках Б2, Р и С. Во всех перечисленных текстах эти списки содержат первичные структурные особенности и чтения, которые в остальных списках подверглись общим изменениям.

<sup>16</sup> За исключением главы 14. Построить стемму для этой главы невозможно, так как она состоит из множества мелких статей, представленных во всевозможных комбинациях списков. Пришлось бы нарисовать десятки стемм, однако делать это не имеет смысла, так как отношения между списками в этой главе принципиально не отличаются от других глав. Упомянутые ниже текстологические факты, относящиеся к главе 14, можно проверить, заглянув в стратиграфическое описание.

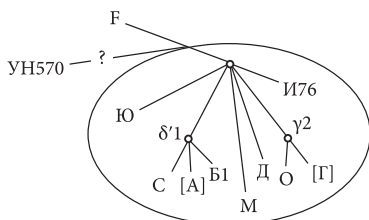
<sup>17</sup> Для основных понятий текстологии мы придерживаемся терминологии, которую использует У. Федер в очерке «Славянская текстология», обобщающем классические работы Дж. Паскуали, А. Данти, Д. С. Лихачева, А. А. Алексеева и др. [Veder 2005: 6–24]. Этот очерк ценен тем, что в нем упорядочены и четко разграничены термины, которые в литературе конкурируют и часто смешиваются (например «архетип» и «протограф», см. об этом [Лихачев 2001: 147]). Федер различает две серии терминов: одна связана с *трансмиссией* текста, т. е. его воспроизведением писцами, вторая — с *традицией*, или историей текста. Первая используется преимущественно на первичном этапе текстологического исследования, при сопоставлении списков и анализе их взаимоотношений; центральным понятием здесь является *протограф*, или материальный источник рукописных свидетельств. При обсуждении истории текста используются термины *архетип* (первоисточник традиции) и *гипархетип* (источник группы свидетельств). В настоящей работе КИ все реконструируемые на основе рукописных свидетельств этапы эволюции КИ имеют статус гипархетипов. Понятие «архетип» по отношению к КИ в целом не используется, так как состав сборника в ходе его эволюции, по-видимому, менялся; что касается отдельных статей, то их архетипы (или, точнее, гиперархетипы — этот термин использует Д. М. Буланин [2012] при обсуждении источников КИ) находятся за пределами истории КИ (предшествуют ее началу).



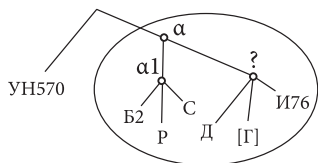
1. Слово о чтении книг.



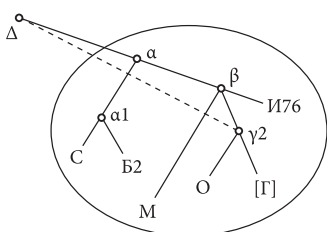
2. Слово некоего отца к сыну.



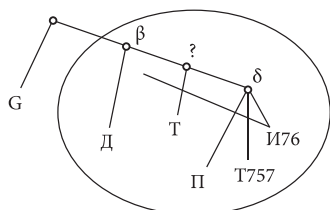
3. Наказание к владеющим.



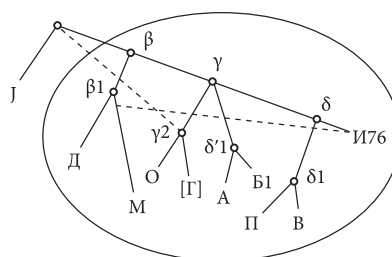
4. Наказание богатым.



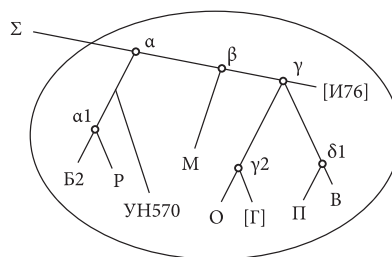
5. Сгословец.



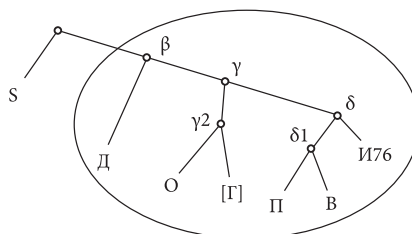
6. Наказание Исихия.



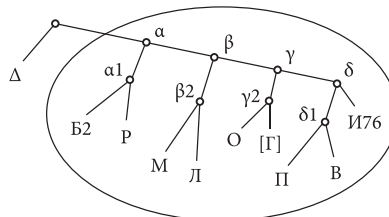
7. Апостольские заповеди.



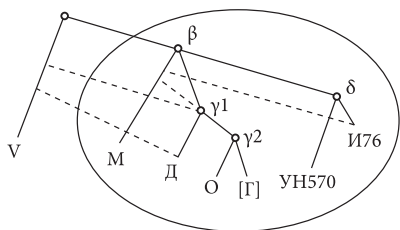
8. Премудрость Иисуса Сирахова.



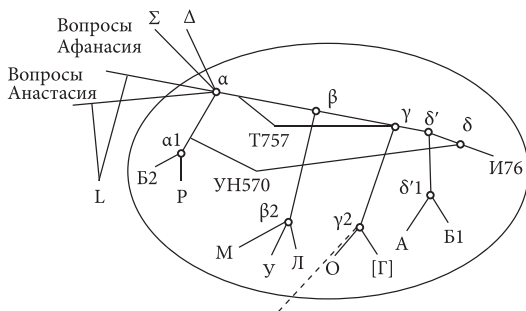
9. Андрианты.



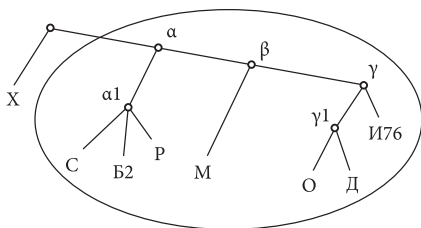
10. Слово о подвижничестве Василия Великого.



13. Вопросы I-XXIV.



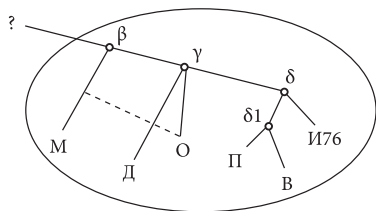
11. Наставление Ксенофонта.



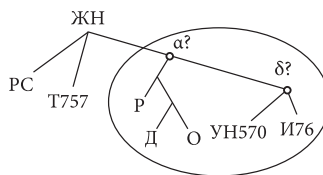
13. Вопросы XXV-XXXI.



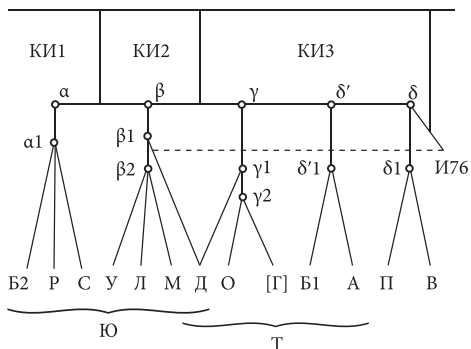
12. Наставление Феодоры.



15. О милостивом Созомене.



Сводная схема.



Гипархетип  $\alpha 1$ . Помимо особенностей, присущих старшему гипархетипу  $\alpha$ , во всех статьях списки Б2, Р и С содержат общие вторичные чтения. Таким образом, эти три списка восходят к гипархетипу  $\alpha$  не напрямую, а через промежуточный гипархетип  $\alpha 1$ .

Гипархетип  $\beta$ . Наиболее представительным списком этого гипархетипа является список М. Отличия гипархетипа  $\beta$  от более раннего состояния текста (на уровне старшего гипархетипа  $\alpha$  или источников КИ) видны на материале всех статей, читающихся в М, за исключением статьи 2 и нескольких мелких статей главы 14. Отличия  $\beta$  от младших гипархетипов видны в статьях 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14.3, 14.6, 14.9, 14.15, 14.19–21, 14.23–25, 14.27–29: в этих статьях список М содержит первичные или более близкие к первичному состоянию текста структурные особенности и варианты чтения, противопоставленные общим особенностям О, А, Б1, П, И76. В статьях 2, 4 и 10, а также в ряде статей главы 14 список М не содержит первичных черт, противопоставляющих его спискам О и И76 (в А, Б1 и П данные статьи не читаются), но и не имеет общих вторичных чтений с каким-либо одним из них, — таким образом, материал этих статей не препятствует отнесению списка М к гипархетипу  $\beta$ .

Гипархетип  $\beta 2$ . По структуре параллельных статей и текстологическим особенностям списки Л и У очень близки к М. В обоих присутствуют практически все редакционные изменения текста КИ, которые находим в М; отличия от последнего сводятся к механическим пропускам, ошибкам прочтения, изредка встречаются расхождения в употреблении союза **и**, частиц **же**, **бо** и т. п. Данные Л и У являются второстепенными по отношению к М, в аппарате разночтений сиглы этих списков, за исключением отдельных случаев, не приводятся.

Гипархетип  $\gamma$  восстанавливается на материале статей 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14.15, 14.19–21, на основании общих вторичных черт (структурных особенностей и вариантов чтений) списков О, Т, А, Б1, П, И76 (в разных их комбинациях), противопоставленных гипархетипу  $\beta$ . Основным представителем  $\gamma$  является список О. Его данные позволяют отличить гипархетип  $\gamma$  от младшего гипархетипа  $\delta$  в статьях 8, 9, 12, 13, 14.19, 14.22: в этих статьях О содержит первичные или более близкие к первичному состоянию текста варианты чтения, противопоставленные общим чтениям П и И76 или А, Б1 и И76. Состояние текста гипархетипа  $\gamma$  в статье 5 отражено, по-видимому, в списке Т (см. ниже).

Гипархетип  $\gamma 2$ . Список Г представляет собой ряд мелких выписок из КИ (целиком переписаны только небольшая по объему статья 1 и четыре статьи из главы 14). Текстологически Г очень близок к О. Он разделяет с этим списком особую, контаминированную версию «Наставления» Агапита и ряд вторичных чтений в гл. 2, 6, 8, 10, 13.

Гипархетип  $\delta$ . И76 демонстрирует бóльшую близость к П, чем к любому другому списку. В статьях 5, 6, 8, 9, 12, 14.6, 14.9, 14.22, 14.25, 14.27 они содержат общие инновации, не представленные в других списках (кроме В).

Гипархетип  $\delta$  является наиболее близким к И76, все вторичные отличия И76 от П и В рассматриваются как его индивидуальные черты.

Гипархетип  $\delta I$ . Список В вторичен по отношению к П. Поскольку все читающиеся в нем тексты присутствуют также и в П и при этом В является более поздней и значительно менее грамотной рукописью<sup>18</sup>, ее данные имеют второстепенное значение. При текстологическом анализе мы будем приводить чтения В лишь в тех случаях, когда это необходимо для уточнения данных П (в котором встречаются конъектуры и исправления по дополнительным источникам, затемняющие историю текста). Кроме того, В отличается четким письмом, что помогает интерпретировать некоторые чтения П, которая, напротив, написана небрежным почерком (например буквы **п**, **н** и **и** бывают неотличимы друг от друга).

Гипархетип  $\delta'$ . В обширной и четко стратифицируемой статье 13 в списках А (а также близком к нему Б1, где читается только небольшая часть этой статьи) и И76 представлены общие инновации, отсутствующие в гипархетипе  $\gamma$ . Таким образом, А и Б1 восходят к гипархетипу более позднему, чем  $\gamma$ . По отношению к гипархетипу  $\delta$  его место определить труднее, так как статья 13 не читается в П и состояние текста этой статьи в гипархетипе  $\delta$  не поддается реконструкции. В списках А, Б1, П и И76 есть только три параллельных текста: статьи 6, 14.19 и 14.21. При их сличении в П и И76 обнаружилось две показательные общие инновации, не представленные в А Б1 (замена **падетъ** → **обаракътса** л. 66об.11–12 и ошибка **въ вса** вм. **въ встакон** 245об.8). Этих примеров недостаточно для того, чтобы четко определить отношение А Б1 к гипархетипу  $\delta$ . Тем не менее можно предполагать существование гипархетипа  $\delta'$ , старшего, чем  $\delta$ .

Гипархетип  $\delta' I$ . Списки А и Б1 неизменно демонстрируют высокую степень тождества: они разделяют все черты, восходящие к гипархетипу  $\delta'$ , а также содержат общие инновации, не представленные в других списках КИ, т. е. восходящие к гипархетипу, зависящему от  $\delta'$ , который мы обозначаем  $\delta' I$ .

С гипархетипом  $\delta' I$  связан также и список С. В нем читается только одна статья из общего набора текстов А и Б1 — «Слово некоего отца к сыну» (глава 2 И76), причем в пределах этого текста все три списка практически идентичны и содержат ряд общих инноваций. Кроме того, есть указание на то, что в общем источнике А, Б1 и С была представлена по крайней мере еще одна

18 В отличие от книжника, писавшего Погодинский сборник, писец Воскресенского сборника не отличался филологической опытностью. В списке нет следов сличения источников. В нем множество ошибок, свидетельствующих о том, что писец не вникал в смысл воспроизводимого текста. Так, он часто меняет лицо и число в личных формах глаголов, не меняя при этом подлежащее. Встречаются совсем курьезные ошибки, например: 100.4 **зълѣ глати и клеветати... рати начало** (здесь в протографе пропущено **и**) **вина вывакеть** И76 П и др.: **паче ливана** В; 78.12 **радоуѣть... са вида грѣшника брѣма си распрацающа** П и др.: **развращающа** В; 64.4 **бѣ... мѣнимъ прогонитъ вѣсы** И76 П и др.: **пѣникъ** В; 76–76 об. **аще сѣкши** ннчимъ в роуцѣ' **то не чужо нъ свое сѣи** П и др.: **сѣши...** сѣи В; 86.7 **чака оуби** вместо **чакълъбък**.

статья — «Слово об упражнении в добрых делах» Ефрема Сирина. Она читается в С непосредственно после «Слова некоего отца к сыну», а в А и Б1 эта последовательность отразилась в виде ложной атрибуции Ефрему следующей статьи — «Наказания» Исихия, см. гл. III.6. На основании приведенных фактов можно заключить, что список С в той части, которая включает «Слово некоего отца к сыну», восходит к общему с  $\delta'1$ , но текстологически ему предшествовавшему источнику.

Список Т возводится к гипархетипу  $\gamma$  с долей условности, так как его текст не пересекается с основным представителем этого гипархетипа — списком О. Т разделяет часть вторичных особенностей гипархетипа  $\delta$ , которых еще нет на уровне гипархетипа  $\beta$ , см. гл. III.5. Таким образом, точнее было бы определить место Т на стемме в промежутке между гипархетипами  $\beta$  и  $\delta$ .

Списки Ю и Я. Объем сохранившегося в Ю текста слишком мал для того, чтобы определить отношение этой рукописи к другим спискам КИ. Единственное наблюдение, которое можно сделать на этом материале, состоит в том, что в статье 1 Ю отражает более раннее состояние текста, чем Г и И76, так как в нем не представлен ряд общих отличий этих списков от независимой редакции Д. В статье 2 в списках КИ вообще не представлено особой редакцией, отличной от независимых источников (F). Таким образом, на микротекстологическом уровне основания для отнесения Ю к спискам КИ отсутствуют, он включен в их число только по структурным соображениям: в нем представлена последовательность статей 1 и 2, а также название **Изборникъ**. То же касается списка Я, от которого сохранилось только название **Изборникъ** и несколько первых строк статьи 1.

Список Д: гипархетипы  $\beta 1$  и  $\gamma 1$ . В разных статьях Д демонстрирует близость к разным спискам. В статьях 5, 6 и 8 он не содержит инноваций, присущих гипархетипу  $\gamma$ , и, стало быть, восходит к более раннему гипархетипу. При этом в статье 6 этот список имеет общие инновации с М — представителем гипархетипа  $\beta$ . Таким образом, на материале статьи 6 выявляется гипархетип  $\beta 1$ , младший по отношению к  $\beta$  и отличный от  $\gamma$ . В то же время сходство между Д и М не настолько близкое, как между Л, У и М. Поэтому, хотя тексты У и Л не пересекаются с текстами Д, можно считать несомненным, что гипархетип  $\beta 1$  предшествовал гипархетипу  $\beta 2$ . В статьях 10, 11, 12 и 15 список Д демонстрирует несомненную близость к списку О, причем (за исключением статьи 12) в том числе в таких вторичных чертах, которые не представлены в остальных списках и, следовательно, относятся к более позднему этапу развития текста, чем  $\gamma$ , — к гипархетипу  $\gamma 1$ . Второй из них, вероятно, был использован составителем Д и в статье 12: хотя в этой статье Д и О не имеют общих вторичных чтений позднего происхождения, они все же близки; при этом статьи 11 и 12, судя по одинаковому порядку их расположения во всех списках, видимо, всегда переписывались вместе. Гипархетип  $\gamma 1$  предшествует гипархетипу  $\gamma 2$ : как показывает взаимоположение списков Г и Д на стемме статьи 10, в О и Г есть общие инновации, не представленные в Д.

В статьях 2 и 3 установить отношение Д к гипархетипам  $\beta$  и  $\gamma$  путем анализа текста невозможно из-за недостатка данных: в статье 2 нет разночтений, позволяющих осуществить группировку списков; в статье 3 фрагменты текста, читающиеся в Д и Г (представителе гипархетипа  $\gamma$ ), практически не пересекаются.

Еще сложнее охарактеризовать положение Ун570 и Т757 в целом по отношению к остальным спискам<sup>19</sup>. В Ун570 тексты КИ восходят к разным гипархетипам. В текстах, читающихся в начале рукописи, обнаруживается близкое сходство с И76: глава 10 (л. 1об.—4) и серия «Вопросов» из главы 13 (л. 24—31), вероятно, восходит к гипархетипу  $\delta$ ; расположенная между ними (л. 6—8) глава 15 представлена в версии, которая до сих пор была известна только по И76 и считалась плодом работы его составителя; во всяком случае она возникла позднее гипархетипа  $\gamma$ . Состав и структура на л. 50—75 близки к спискам Б2 (в части л. 335—350) и Р: совпадают целые серии статей (в частности выборка из «Избора Златоуста» и Пандектов Антиоха), но в Ун570 они сокращены по сравнению с сербскими списками. Статьи, расположенные в этой части рукописи, сходны с Б2 Р и на микротекстологическом уровне. При этом в главе 7 и первом «Вопросе» главы 13 Ун570 разделяет часть общих инноваций этих списков — таким образом, эти тексты в Ун570 восходят к источнику, промежуточному между  $\alpha$  и  $\alpha I$ . Статьи 14.6 и 14.22 отражают все особенности гипархетипа  $\alpha$ , 14.4 и 14.26 — промежуточное между гипархетипами  $\alpha$  и  $\beta$  состояние текста. Расположенная в этой же части рукописи глава 3 представлена в версии, отражающей наиболее раннее состояние текста — предшествующее гипархетипу  $\alpha$ . Непосредственно перед этой частью в Ун570 читается глава 2, не представленная в списках гипархетипа  $\alpha$ ; анализ текста дает основания возводить этот текст либо к гипархетипу  $\alpha$ , либо к независимому от КИ источнику. Особый случай представляет статья 14.27, читающаяся в Ун570 дважды, — текстологический анализ обеих версий не дает оснований включать их в традицию КИ.

В Т757 статьи, имеющие параллели в КИ, также представлены в разных версиях: 1) расположенные на л. 156об.—162об., статья 5 и следующие сразу за ней извлечения из главы 13 («Вопросы» XXIX и XXXI) зависят от гипархетипа  $\delta$ ; 2) на л. 176об.—183 чередуются два других гипархетипа: серия отрывков на л. 176об.—178об., включающая статьи 14.13—14.17, по структуре совпадает со списком О, л. 297—299об.<sup>20</sup> и имеет с ним общие инновации — т.е. зависит

<sup>19</sup> Оба списка стали мне известны на последнем этапе работы. В них, несомненно, содержится интересный материал для исследования истории текста КИ, требующий более подробного изучения (прежде всего это касается статей, не вошедших в И76 и поэтому не рассматривавшихся в настоящей работе), поэтому я не отмечаю эти списки на итоговой текстологической схеме.

<sup>20</sup> Помимо названных параллелей к И76 сюда входят отрывок из перевода гомилии Иоанна Златоуста Ad Stagirium a daemone vexatum (PG 47, col. 439—440), начинающийся: **Аще видиши которыа въ житєнскихъ въцрѣхъ живуща и въ легцѣ и въ богатствѣ, не чудиса томоу,** и неидентифицированный отрывок, приписанный Афанасию, включенный У. Федером в реконструкцию КИ [Veder 2008, 2: 171—172].

от гипархетипа  $\gamma$  через общий с О промежуточный гипархетип. Читающиеся непосредственно за этим статья 14.30 и отрывок из гомилии Фотия (глава 13, «Вопросы» XX–XXII) восходят к гипархетипу, промежуточному между  $\alpha$  и  $\beta$ , следующие два текста — «Вопрос» XXIII и статья, приписанная Геннадию (КИ 9: 194–207, [Veder 2008, 2: 169–171]), опять зависят от общего с О протографа; 3) на л. 197об.–198 читается неидентифицированный текст, начало которого совпадает с КИ 9: 43–45 [Veder 2008, 2: 135] (в И76 не представлен); 4) л. 198 сл. — «О милостивом Созомене» в редакции, имеющей отдаленное отношение к традиции КИ.

Сопоставление списков позволяет заключить, что на старших этапах эволюции — в гипархетипах  $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$  — текст КИ (за исключением, возможно, главы 2) развивался спонтанно, без сверки отдельных статей по дополнительным источникам. Случаи правки текста по другим редакциям или объединение различных редакций отмечаются на более поздних этапах эволюции. Так, в списке О отражена Традиционная редакция Стословца (остальные списки КИ содержат особую версию этого текста). Очевидно, составитель О имел в своем распоряжении и редакцию КИ, но предпочел заменить ее Традиционной, см. гл. III.5. Выборка из «Поучения» Агапита (статья 4 КИ) объединена в О с кусками из полной версии этого сочинения. Кроме этого, в статьях 6 и 13 присутствуют единичные следы сверки с источниками, содержащими не связанный ни с КИ, ни даже с его славянскими оригиналами текст (см. комментарии к 79об.6–7 и 124об.9). Таким образом, редактор, работавший с текстом О (точнее, гипархетипа  $\gamma_2$ , так как фрагментарный список Г разделяет с О все особенности такого рода), имел широкие возможности для сличения текста КИ, хотя и мало их использовал. В списке Д, как показано выше, разные статьи восходят к разным гипархетипам КИ, однако на микротекстологическом уровне сверку с дополнительными источниками можно предполагать только в статье 10. В списке П есть примеры исправления испорченных мест протографа в статье 5 (см. комментарии к 37.12–13, 37об.12–13). В этих случаях, вероятно, был использован дополнительный источник<sup>21</sup>.

В И76 имеются случаи совпадений вторичных чтений со списком М в статьях 6 и 10 (см. гл. III.6, 10). Существенно, что в статье 6 этих инноваций еще не было на той стадии эволюции, которая представлена в гипархетипе  $\beta I$  (так как в списке Д, восходящем вместе с М к этому гипархетипу, они не отражены), — таким образом, в ветви традиции, ведущей к М, они появились на более позднем этапе. Помимо этого, в И76 есть случаи дополнения текста, взятого из основного источника (гипархетипа  $\delta$ ), частями, заимствованными из дополнительных источников, — в статьях 5 и 13. При этом текст, добав-

<sup>21</sup> К этим примерам можно добавить случаи исправлений в рукописи, возможно, самим писцом, — на л. 139 **тѣшитель** (так и в других списках КИ, 61.8) переправлено на **ѣтѣшитель**, на л. 143 **пѣти** — на **поуѣтъ** (то же в И76, 78об.1). Последний пример отмечен в [Копреева 1976: 85].



ленный в статье 13, читается в списках М и У, восходящих к гипархетипу  $\beta 2$ , а текст, добавленный в статье 5, — в списке Д, восходящем к гипархетипу  $\beta$ . Сопоставление этих фактов позволяет предположить, что во всех случаях редактор И76 обращался к одному и тому же дополнительному источнику, который оказал влияние также на гипархетип  $\beta 2$ .

#### 1.4. Состав и расположение текстов в гипархетипах Княжьего сборника

Списки КИ значительно различаются составом и порядком расположения статей. Это чрезвычайно затрудняет реконструкцию гипархетипов, так как очевидно, что КИ был составлен стихийно, без какого-либо заранее определенного плана, и в ходе эволюции его композиция могла так же произвольно меняться: в отличие от сборников, подчиненных какому-то организующему принципу, в нашем сборнике любая статья могла быть на любом этапе опущена или добавлена без ущерба для целого. Между тем для объяснения текста, реально представленного в рукописях, и анализа его языковых особенностей необходимо иметь представление о том, на каком этапе эволюции та или иная статья была включена в компиляцию. Сложнее всего это сделать для старшего гипархетипа  $\alpha$ , так как этот уровень выявляется только на небольшом объеме текста списков Б2, Р и С (в главах 3, 4, 7, 9, 11, нескольких «Вопросах» главы 13 и в ряде статей главы 14). Несомненно, что этот гипархетип включал больше текстов из числа засвидетельствованных на уровне следующих гипархетипов — в частности, по-видимому, все те, что восходят к славянским источникам, представленным другими текстами Б2 и Р. В этих списках представлены тексты из Минеинного сборника (главы 4 и 9, статьи 14.1 и 14.22 и другие, не читающиеся в И76), Симеонова сборника (глава 7, «Вопрос» I из главы 13, статьи 14.4 и 14.6 и другие, не читающиеся в И76), а также из собраний «Вопросов» Афанасия и Анастасия (глава 13). Соответственно, остальные тексты из этих источников, присутствующие в списках младших гипархетипов КИ (все «Вопросы» Афанасия и Анастасия и статьи 5, 9–11, 13, 14, 17, 20, 21, 23 главы 14), прошли через этап  $\alpha$ . О том, включал ли гипархетип  $\alpha$  другие тексты, читающиеся в списках младших гипархетипов (в частности обширные главы 5, 6 и 8), мы не имеем возможности судить. Зато расположение текстов в Б2 и Р дает некоторое представление об устройстве гипархетипа  $\alpha$ : почти все тексты из Минеинного сборника (за исключением главы 4) помещены в них компактно на одном участке (Б2 л. 297–306); также подряд переписаны выдержки из Златоструя (Б2 л. 333–339); в другой части (Б2 л. 313–332) сосредоточены мелкие (дополнительные) статьи из Симеонова сборника. Очевидно, и в гипархетипе  $\alpha$  тексты каждого из этих источников располагались вместе. Но подборка «Вопросов» в Б2 и Р включает тексты из трех разных источников и сходна по структуре с соответствующим разделом в остальных списках КИ, — таким образом, в этом разделе процесс